

OPERATION

OPERATION

BETRIEB

BEDIENING

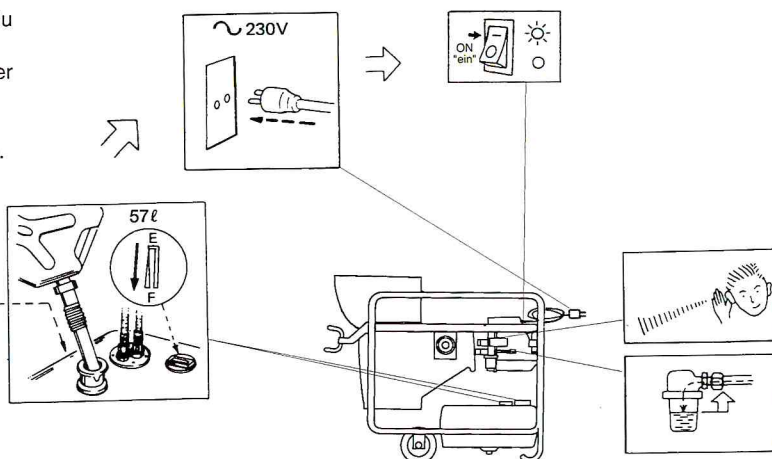
FUNCIONAMIENTO

- Plug in.
- Branchez.
- Schuko-Stecker einstecken.
- Stekker in stopkontakt.
- Enchufe.

- Switch on.
- Allumez.
- Kippschalter auf Stellung "ein" legen.
- Zet schakelaar op "ON".
- Encienda.

- Fill tank with kerosene.
- Remplissez le réservoir avec du kérosène.
- Tank mit leichtem Heizöl EL oder Petroleum füllen.
- Vul de tank met petroleum.
- Llene el depósito con queroseno.

- KEROSENE
- KÉROSÈNE
- HEIZÖL-EL
- PETROLEUM
- QUEROSENO



- Abnormal noise will fade in 20~30 seconds.

- Le bruit anormal disparaîtra après 20 à 30 secondes.

- Lautes unnormales Brennstoff-pumpengeräusch wird sich nach der Entlüffungszeit (20~30 Sek.) normalisieren.

- Dit abnormale geruis zal geleidelijk verdwijnen binnen 30 seconden.

- Todo ruido anormal se desvanecerá al cabo de 20~30 segundos.

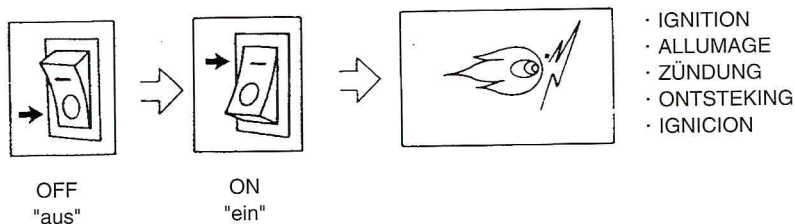
- If air doesn't go out in 30 seconds, misfire lamp will be on and operation will be stopped. Switch off. Then switch on again. If necessary, repeat till ignition starts.

- Si l'air ne sort pas 30 secondes après, le témoin de raté d'allumage s'allumera et l'opération s'arrêtera. Eteignez. Puis rallumez. Si nécessaire, recommencez jusqu'à ce que l'allumage se fasse.

- Bildet sich nach ca. 30 Sek. keine Flamme, schaltet der VAL 6 ab und die Störanzeige leuchtet auf. Heizer ausschalten. Kippschalter auf Stellung "aus." Erneut einschalten. Kippschalter auf Stellung "ein." Gegebenenfalls wiederholen.

- Indien de lucht niet verdwenen is na 30 seconden gaat de storingslamp branden en wordt de wetking gestopt. Uitschakelen en inschakelen. Normale verbranding begint.

- Si el aire no se corta al cabo de 30 segundos, la lámpara de fallo de encendido se encenderá y se interrumpirá el funcionamiento de la unidad. Apague. A continuación vuelva a encender. De ser necesario, repita esto hasta que se produzca la ignición.



- IGNITION
- ALLUMAGE
- ZÜNDUNG
- ONTSTEEKING
- IGNICION

INCLINATION ANGLE

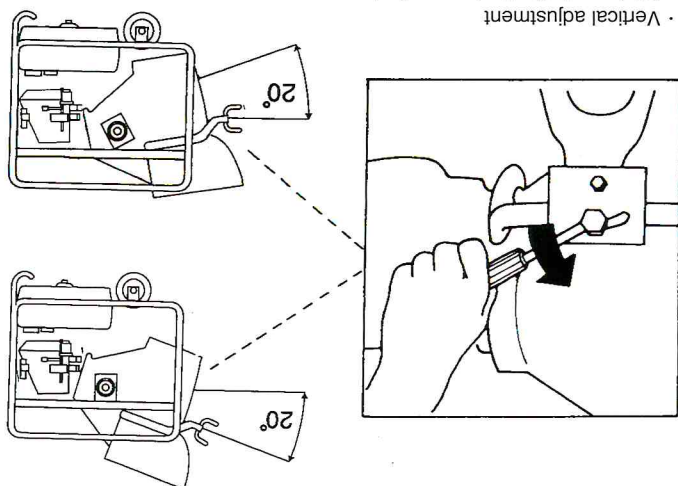
ANGLE D'INCLINAISON

VERSTELLUNG DES STRAHLUNGSWINKELS

STRALINGSHOEK

INCLINACION Y ANGULO

- Vertical adjustment
- Réglae de l'inclinaison verticale.
- Höhenverstellung.
- Vertikale verstelling
- Ajuste vertical



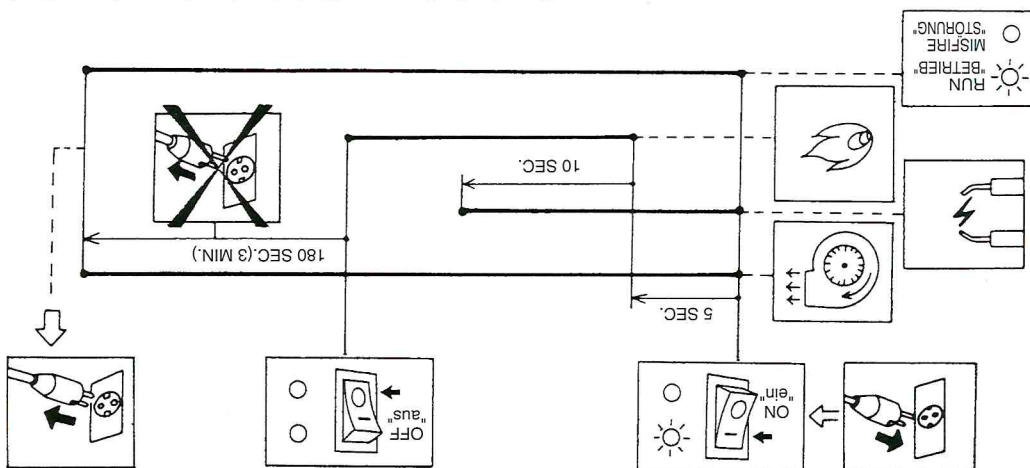
OPERATION DIAGRAM

DIAGRAMME DE FONCTIONNEMENT

BETRIEBSPROGRAMM

BEDIENINGSDIAGRAM

DIAGRAMA DEL FUNCIONAMIENTO



- Do not pull off power cable before fan stops and operation lamp goes off.
- N'enlevez pas le fil électrique de la prise avant que le ventilateur soit arrêté et que le témoin lumineux soit éteint.
- Stecker erst nach erfolgter Nachkühlung herausziehen.
- Neem de stekker niet uit het stopcontact voordat de ventilator stopt en bedrijfslamp uitgaat.
- No desenchufe el cable de alimentación antes de que se pare el ventilador y se apague la lámpara de funcionamiento.

**AUTOMATIC
TEMPERATURE
CONTROL
(OPTIONAL)**

When inserting a room thermostat, be sure to connect ground lead as well.

**CONTROLE
AUTOMATIQUE DE
LA TEMPERATURE
(SUR OPTION)**

En cas d'installer un thermostat, assurez de connecter également le conduit-terre.

**AUTOMATISCHE
TEMPERATURREGELUNG
(ZUSATZEINRICHTUNG)**

Beim Einbau eines Raumthermostates muß unbedingt das Erdleitungskabel (Schutzleiter gelb-grün) mit angeschlossen werden.

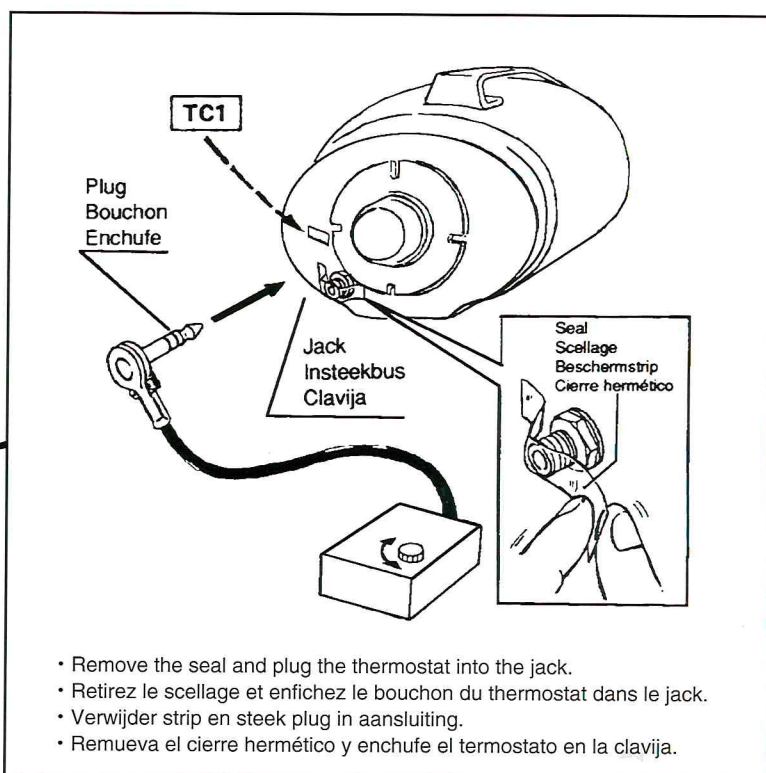
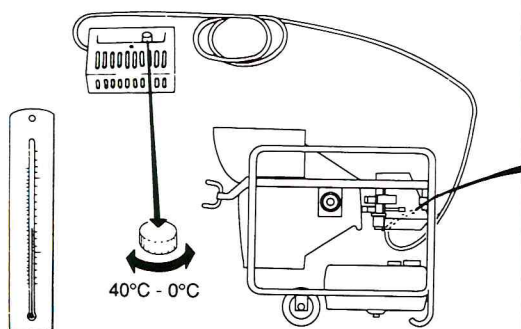
**AUTOMATISCHE
TEMPERATUURREGELING
(NAAR KEUZE)**

Overtuig u ervan, dat bij het plaatsen van een ruimte thermostat eveneens de aardkabel wordtaangesloten.

**CONTROL
AUTOMATICO DE
TEMPERATURA
(OPCIONAL)**

Cuando inserte un termostato para la temperatura ambiental, asegúrese de conectar también el cable de tierra.

When the thermostat is used
Quand le thermostat est utilisé
Aansluiting thermostaat
Cuando se utiliza el termostato



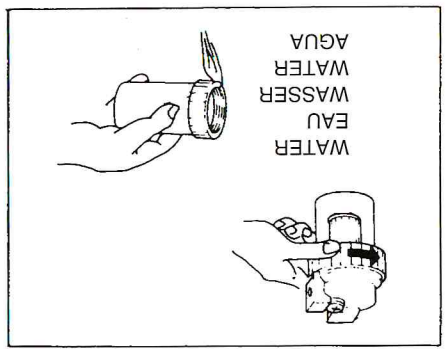
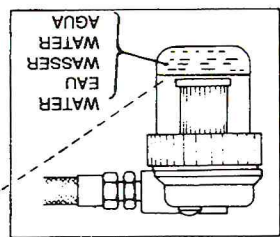
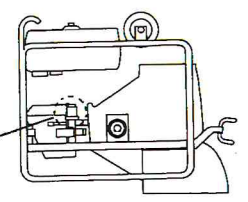
CAUTION:
Water in filter means also
See MAINTENANCE FOR
TANK.
In case water has collected
in bowl, discard water.

ATTENTION:
De l'eau dans le filtre signi-
fie aussi de l'eau dans le
réservoir.
Voyez chapitre:
ENTRETIEN DU RÉSERVOIR.

ACHTUNG:
Wasser im Filter bedeutet
auch Wasser im Tank.
Siehe WARTUNG DES
BRENNSTOFFTANKES.

WAARSCHUWING:
Water in filter betekent eve-
neens water in tank. Zie
"Tankonderhoud"

PRECAUCION:
En caso de que se haya
recogido agua en la cubeta,
deséchela.
Agua en el filtro significa
que también hay agua en el
depósito.
Véase MANTENIMIENTO
PARA EL DEPOSITO.



MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

ONDERHOUD

MANTENIMIENTO

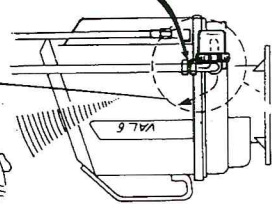
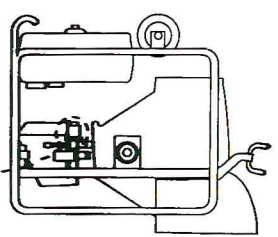
- If pump sucks air during operation, abnormal noise will be made and flame further may go out.
- Switch off.
- Remove cause of air leak such as empty fuel tank and defective line joint.
- Then switch on.

- Si la pompe aspire de l'air pendant le fonction- nement, il y aura un bruit anormal et la flamme deviendra instable ou s'éteindra.
- Dans ce cas : éteignez. Remédiez à la cause de la fuite d'air : réservoir vide, tuyau d'aspiration ou joint défectueux.
- Puis rallumez.

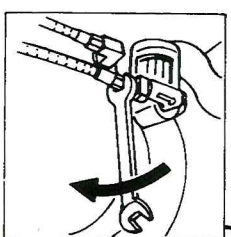
- Anormales Geräusch der Brennstoffpumpe zeigt Luft im Brennstoffsystem an.
- ABSTELLEN
- Alle Verbindungen der Brennstoffleitung überprüfen evtl. nachziehen.
- Brennstofftank prüfen. Leeren Tank auffüllen. Kippschalter wieder ein- schalten.

- Indien de pomp tijdens het in gebruik zijn lucht aanzuigt, ontstaat een abnormaal pompgeruis en zal de vlam onregel- matig worden of uitgaan.
- Uitschakelen. Hef oorzaak luchtaanzuig- ing op. Inschakelen.

- Si la bomba succiona aire durante el funcionamiento, se producirá un ruido anormal y la llama se hará inestable o incluso llegará a apagarse.
- Apague. Elimine la causa de la fuga de aire, tal como un depósito de combustible vacío y una junta de línea defectuosa.
- A continuación vuelva a encender.



• AIR SUCKING
• FUITE D'AIR
• LUFTSAUGEN
• LUCHTAANZUIGING
• SUCCION DE AIRE



• ABNORMAL PUMP NOISE
• BRUIST ANORMAL DE LA POMPE
• ANORMALES PUMPENGERTS
• RUIDO ANORMAL DE LA BOMBA

AIR SUCKING

FUITE D'AIR

LUFT IM BRENNSTOFFSYSTEM

LUCHTAANZUIGING

SUCCION DE AIRE